SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Lecce - Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA EBRAICA II

GenCod A005591

Docente titolare Fabrizio LELLI

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA EBRAICA II

Insegnamento in inglese HEBREW II

Settore disciplinare L-OR/08

Corso di studi di riferimento SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Tipo corso di studi Laurea

Crediti 6.0

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 36.0

Per immatricolati nel 2019/2020

Erogato nel 2020/2021

Anno di corso 2

Lingua ITALIANO

Percorso PERCORSO COMUNE

Sede Lecce

Periodo Primo Semestre

Tipo esame Orale

Valutazione Voto Finale

Orario dell'insegnamento https://easyroom.unisalento.it/Orario

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO	Il sistema verbale ebraico. Conversazione in ebraico contemporaneo. Elementi di storia della letteratura ebraica medievale e approfondimenti di correnti e autori israeliani con letture antologizzate di traduzioni italiane.
PREREQUISITI	Occorre aver frequentato il corso di Lingua ebraica I.

OBIETTIVI FORMATIVI

L'insegnamento di Lingua ebraica II si propone di fornire agli studenti gli strumenti per conversare in ebraico moderno ad un livello superficiale ma con una certa competenza negli aspetti della comunicazione quotidiana e per leggere testi ebraici moderni senza vocalizzazione. Contemporaneamente gli studenti apprenderanno aspetti della letteratura e della cultura israeliana.

- *Conoscenza e capacità di comprensione.* Alla fine del corso gli studenti devono essere in grado di analizzare e tradurre in italiano un testo ebraico moderno; valutare l'esattezza di traduzioni letterarie dall'ebraico; comunicare con scioltezza con parlanti nativi della lingua ebraica; comprendere e analizzare criticamente aspetti della cultura ebraica.

- *Conoscenze applicate*. Sulla base delle conoscenze generali e specifiche acquisite, gli studenti devono essere in grado di applicare il metodo e le informazioni discusse nel corso anche ad ambiti diversi da quelli presi in esame nelle lezioni, ad esempio confrontando aspetti della letteratura ebraica a quelli di letterature con cui hanno maggiore familiarità, per riuscire a stabilire connessioni che li aiutino a superare la distanza tra sistemi letterari apparentemente lontani.

- *Autonomia di giudizio*. Aiutati dalla discussione in classe e da prove di autovalutazione, gli studenti giungeranno a formulare in piena autonomia una loro reinterpretazione dei materiali linguistici, letterari e culturali trattati a lezione.

- *Comunicazione*. Il corso permette di sviluppare competenze già in precedenza acquisite a livello elementare. Alla fine del corso gli studenti saranno in grado di veicolare ai propri interlocutori le conoscenze acquisite, in forma sia orale sia scritta, servendosi di un lessico adeguato.

- *Capacità di apprendere*. Alla fine del corso i discenti saranno in grado di percepire la complessità dei fenomeni linguistici e letterari discussi a lezione in chiave sincronica e diacronica.

Competenze trasversali:

- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni;
- capacità di interpretare le informazioni con senso critico;
- capacità di comunicare efficacemente;
- capacità di lavorare in gruppo.

METODI DIDATTICI

Lezioni frontali con uso di materiali audiovisivi.
Discussioni in classe su materiali letti.
Presenza eventuale di docenti ospiti madrelingua

MODALITA' D'ESAME	Durante il corso gli studenti saranno costantemente valutati con prove orali *in itinere* in base alla loro capacità di applicare le loro competenze nell'analisi grammaticale e traduzione di brevi testi in lingua ebraica non vocalizzata e di esprimersi con relativa scioltezza in ebraico parlato. L'accertamento prevede un esame orale al termine del corso nel quale si verificheranno le competenze nella lettura e traduzione di un brano in ebraico moderno non vocalizzato e di un semplice brano in ebraico medievale non vocalizzato; si richiederà una conversazione in ebraico parlato e si discuteranno temi attinenti alla società e alla letteratura israeliana. Gli studenti possono prenotarsi per l'esame esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL. L'esame si svolgerà in lingua italiana.
APPELLI D'ESAME	**Appelli esame a.a. 2020-21** 02/09 04/11 STRAORDINARIO 27/01 23/02 07/04 19/05 STRAORDINARIO 23/06 14/07 02/09 27/10
ALTRE INFORMAZIONI UTILI	Materiale grammaticale, testi ed esercizi saranno distribuiti in classe e saranno ugualmente accessibil sulla bacheca on-line del docente.
PROGRAMMA ESTESO	Il sistema verbale ebraico. Elementi di sintassi dell'ebraico moderno. Conversazione in ebraico contemporaneo finalizzata a una comunicazione di contenuti quotidiani complessi. La società israeliana: aspetti e problemi (con letture di brani in ebraico moderno). Cenni di letteratura ebraica medievale, con particolare attenzione alla produzione degli ebrei pugliesi. Approfondimenti di autori israeliani (con letture antologizzate in italiano).
TESTI DI RIFERIMENTO	Abraham B. Yehoshua 2005, *L'amante* (traduzione italiana), Torino: Einaudi. Filoramo, G. (a cura di) 1999. *Ebraismo*, Roma-Bari: Laterza. Mittler, D. 2000. *Grammatica ebraica*. Bologna: Zanichelli. Durand, O. 2001. *La lingua ebraica. Profilo storico-strutturale*. Brescia: Paideia. Michelini Tocci, F. 2007 (ristampa). *La letteratura ebraica*. Milano: Accademia. Shaked, G. 2011. *Narrativa ebraica moderna. Una letteratura nonostante tutto*. Milano: Edizioni Terra Santa.